



**PROCEDURA APERTA:**

**Opere di Ristrutturazione, Riqualificazione ed Ampliamento dello Stadio Druso.**

**OFFENES VERFAHREN:**

**Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten Drususstadion.**

**CHIARIMENTI  
DI INTERESSE GENERALE**

**ERKLÄRUNGEN  
ALLGEMEINER ART**

<b>Domanda n. 1:</b>	<b>Frage Nr. 1:</b>
Con riferimento alla posizione 08.05.01.03* - "Costruzione del tetto sulla lamiera grecata", la descrizione della costruzione del tetto non è chiara. Si chiede di inviare i disegni dettagliati a cui si fa riferimento nel testo lungo.	Bezugnehmend auf die Position 08.05.01.03* - „Dachaufbau auf Trapezblech“ ist die Beschreibung des Dachaufbaus nicht klar. Wir bitten um die Zusendung der Detailzeichnungen, auf welche im Langtext, Bezug genommen wird.
<b>Risposta n. 1:</b>	<b>Antwort Nr. 1</b>
In allegato il particolare - Stratificazione tetto.	In der Anlage die Detailzeichnung – Dachaufbau.

<b>Domanda n. 2:</b>	<b>Frage Nr. 2:</b>
In base ai criteri di valutazione, punti 0.3 e 0.4 i campioni devono essere presentati secondo i documenti di progetto AP.00.00.M1.01 (Stratigrafia campo da calcio) e AP.00.00.M2.01_A (Progetto delle Strutture). È ammissibile che la sottostruttura dei campioni sia più ampia di quella prevista dalle tavole grafiche?	Laut Bewertungskriterien ist unter den Punkten 0.3 und 0.4 die Abgabe von Mustern laut den Planunterlagen AP.00.00.M1.01 (Bodenaufbau Fußballplatz) und AP.00.00.M2.01_A (Tragwerksplanung) vorgesehen. Ist es zulässig die Unterkonstruktion der Muster grösser zu machen als in den Plänen vorgesehen?
<b>Risposta n. 2:</b>	<b>Antwort Nr. 2</b>
No.	Nein.

<b>Domanda n. 3:</b>	<b>Frage Nr. 3:</b>
In base al punto 0.3 dei criteri di valutazione è prevista la produzione del campione secondo la tavola AP.00.00.M1.01 (Stratigrafia campo da calcio). È previsto l'uso di erba naturale. Tuttavia, poiché i campioni devono essere sigillati,	Unter Punkt 0.3 der Bewertungskriterien ist die Anfertigung des Musters laut Plan AP.00.00.M1.01 (Bodenaufbau Fußballplatz) vorgesehen. Dabei ist unter anderem die Verwendung von Naturrasen vorgesehen. Da die Muster jedoch „blickdicht“ verschlossen und

l'erba naturale non sopravvive, si decolora e inizia a decadere.

Come ci si deve comportare con il campione di erba naturale?

Si chiede di confermare se i campioni saranno aperti immediatamente dopo la scadenza del termine di presentazione (28 maggio 12h) e se lo stato dell'erba naturale sarà documentato fotograficamente, altrimenti, a causa del confezionamento del campione, l'erba naturale potrebbe già subire danni sotto forma di essiccazione, scolorimento, decadimento ecc. dopo 1 o 2 giorni e quindi non potrà più essere valutata.

In alternativa, si chiede di confermare se, per quanto riguarda la posizione 02.17.01.03\* (tappeto erboso), deve essere rappresentato il terreno di coltivazione senza vegetazione.

### **Risposta n. 3:**

Il campione deve essere chiuso a vista e sigillato.

Il campione rimane sigillato e chiuso e potrà essere aperto solo dalla Commissione Tecnica.

Con riferimento al campione, si precisa che sarà valutato l'insieme della stratigrafia del campo come anche il passaggio tra l'erba sintetica e quella naturale, la posizione del riscaldamento del pavimento, nonché quanto previsto nei criteri di valutazione.

Non viene valutata la situazione biologica del manto erboso.

versiegelt abgegeben werden müssen, würde dies der Naturrasen nicht überstehen, bzw. verfärbt sich oder beginnt zu verwesen.

Wie sollen wir uns bei diesem Muster mit dem Naturrasen verhalten?

Bitte um Bestätigung, dass die Muster unmittelbar nach deren Abgabefrist (28. Mai 12h) geöffnet werden und dabei der Zustand des Naturrasens photographisch dokumentiert wird, da andernfalls, aufgrund der Verpackung des Musters, der Naturrasen bereits nach 1 bis 2 Tagen Schaden in Form von Austrocknung, Verfärbung, Verfaulung usw. erleiden kann, und somit nicht mehr bewertbar ist.

Als Alternative bitte um Bestätigung dass, bzgl. der Position 02.17.01.03\* (Rollrasen), der Anzuchtboden ohne lebendigen Pflanzenbestand dargestellt werden soll.

### **Antwort Nr. 3**

Das Muster muss „blickdicht“ verschlossen und versiegelt werden.

Das Muster bleibt versiegelt und verschlossen und wird erst von der Bewertungskommission geöffnet und bewertet.

Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass die Kommission die Gesamtheit des Bodenaufbaues mit der Grasnarbe, so auch der Übergang vom Gras zum Kunstrasen, die Lage der Bodenheizung, sowie es die Bewertungskriterien festlegen, bewertet wird, wobei die biologische Situation des Rasens nicht in Betracht gezogen wird.

### **Domanda n. 4:**

In base a quanto richiesto ai punti 05.2 e 05.3 dei criteri di valutazione devono essere compilati i formulari 1 e 2.

Le referenze maturate all'estero sono valutate alla pari delle referenze maturate in Italia o ci sono differenze?

### **Risposta n. 4:**

Le referenze maturate all'estero sono equiparate a quelle maturate in Italia.

### **Frage Nr. 4:**

Unter Punkt 05.2 und 05.3 der Bewertungskriterien müssen die Formulare Nr. 1 und 2 ausgefüllt werden.

Werden Referenzen im Ausland mit Referenzen in Italien bei der Bewertung gleichgestellt oder gibt es dabei Unterschiede?

### **Antwort Nr. 4**

Die Referenzen im Ausland und Inland werden gleich bewertet.

<b>Domanda n. 5:</b>	<b>Frage Nr. 5:</b>
Il direttore di cantiere e l'assistente di cantiere devono essere presenti in cantiere per tutto il tempo di esecuzione o è possibile che una di queste persone sia presente in cantiere anche mensilmente?	Müssen die Figuren Baustellenleiter und Baustellenassistent während der gesamten Ausführungszeit auf der Baustelle anwesend sein, oder ist es auch möglich dass eine dieser Personen monatlich auf der Baustelle anwesend ist.
<b>Risposta n. 5:</b>	<b>Antwort Nr. 5</b>
L'appaltatore deve incaricare il direttore di cantiere e l'assistente di cantiere, indicati nell'offerta tecnica, <u>del controllo costante</u> dei propri lavori e di quelli dei subappaltatori. Vedi capitolato speciale d'appalto parte seconda - art. 30.11 - 30.12.	Der Auftragnehmer hat <u>zur ständigen Kontrolle</u> seiner Arbeiten und der seiner Subunternehmer den Baustellenleiter und den Baustellenassistenten, welche im Angebot angegeben wurden, einzusetzen. Siehe Besondere Vergabebedingungen Teil 2 - Art. 30.11 – 30.12.

<b>Domanda n. 6:</b>	<b>Frage Nr. 6:</b>
Nei documenti di progetto non è indicato il collegamento dei pozzi da installare (per la raccolta delle acque superficiali) nell'area esterna alla rete fognaria pubblica.  Si chiede di inviare i documenti di progetto per le linee esistenti e per quelle nuove da realizzare all'esterno dello stadio.	In den vorliegenden Planunterlagen geht der Anschluss der einzubauenden Schächte (für die Sammlung vom Oberflächenwasser) im Außenbereich an das öffentliche Abwassersystem nicht hervor. Wir bitten um Übermittlung der Planunterlagen der bestehenden- und neu zu errichtenden Leitungen im Außenbereich vom Stadion.
<b>Risposta n. 6:</b>	<b>Antwort Nr. 6</b>
In allegato il "Piano di Infrastrutture - AP.00.00.IU.01".	In der Anlage den "Infrastrukturenplan - AP.00.00.IU.01".